

中国
画史
鉴

全景
插图版

014

[法] 约瑟夫·富歇 著 任茹茹 译

拿破仑 与法兰西 第一帝国

约瑟夫·富歇回忆录 上

MÉMOIRES DE JOSEPH FOUCHÉ

帝国兴衰见证者的回忆录

历代史家研究拿破仑与法兰西
第一帝国无法绕开的经典文献



中国
画史
鉴
CHINA PICTORIAL PRESS

全景插图版

拿破仑与 法兰西第一帝国

约瑟夫·富歇回忆录 上

[法] 约瑟夫·富歇 著 任茹茹 译



中国画报出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

拿破仑与法兰西第一帝国：约瑟夫·富歇回忆录：
全2册 / (法) 约瑟夫·富歇著；任茹茹译. -- 北京：
中国画报出版社, 2019.1
ISBN 978-7-5146-1658-3

I. ①拿… II. ①约… ②任… III. ①富歇(Fouche,
Joseph 1759-1820)—回忆录 IV. ①K835.657=41

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第198460号

拿破仑与法兰西第一帝国：约瑟夫·富歇回忆录（全2册）

[法] 约瑟夫·富歇 著 任茹茹 译

出 版 人：于九涛
责任编辑：李 媛
责任印制：焦 洋

出版发行：中国画报出版社
地 址：中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编：100048
发 行 部：010-68469781 010-68414683（传真）
总编室兼传真：010-88417359 版权部：010-88417359

开 本：16开（710mm×1000mm）
印 张：44.75
字 数：654千字
版 次：2019年1月第1版 2019年1月第1次印刷
印 刷：北京通州皇家印刷厂
书 号：ISBN 978-7-5146-1658-3
定 价：168.00元

目 录

第 1 章 出版《回忆录》的初衷 / 001

不惜代价说出真相——谁挑起了革命——革命从何而起——上层的堕落——共和的洪流——谁点燃了革命之火——由暴动到战争——击退第一次反法同盟——如果历史可以假设——保卫法国——为帝制铺平了道路——认识韦尼奥和罗伯斯庇尔——与罗伯斯庇尔越来越疏远——最严重的危机——坚决反对吉伦特派的政治主张——雅各宾派教给我的道理——极端独裁的议会——政治的进步——不容置疑的事实——投票中的选择与牺牲——特派员的任务——我所应负的责任是很有限的——走出历史迷宫

第 2 章 恐怖时期与督政府的成立 / 021

白热化的革命和恐怖统治——罗伯斯庇尔——“死亡名单”——我的反击准备——我的勇气——反对罗伯斯庇尔的力量——罗伯斯庇尔的应对——我的行动——罗伯斯庇尔倒台之后——蒲月政变——波拿巴——我的决定——督政府成立——平衡与偏离——我被打入冷宫——我和巴拉斯私下会面——巴拉斯的要求——我的陈情书——为了革命一无所有——做生意——督政府的内部危机——共和精神的丧失——三头同盟——军队的躁动——果月政变

第 3 章 出任阿尔卑斯山南共和国大使 / 043

大使之职——《坎波福尔米奥条约》——阿尔卑斯山南共和国的疆域——外交政策——督政府内部的派系——督政府做的事情——相互猜忌的双方——欧坦主教——远征埃及——巴黎的震动——战火再起——前往米兰赴任——人事调整——米兰政变——向人民主权致敬——联盟条款——我的行为——改革失败——督政府的阻挠——我的强烈抗议——督政府的瞎指挥——我的信——特使里沃——儒贝尔其人——军事政变——我开始逃亡——特使里沃的荒诞宣言——我回到巴黎

第4章 督政府与第一次反法同盟战争 / 061

暗流——五个末代国王——俄国宣战——将军们——战事不利——战败的后果——战略调整——拿破仑的弟弟——韦伯出局——西哀士——选举——两个立法联盟——危机——不满——导火索——解除言论管制——西哀士的胜利——议会的胜利——荷兰大使——与西哀士道别——我的建议——西哀士的想法与私心

第5章 出任督政府公安部长 / 075

巴黎的情况——西哀士的做法——公安部长——新的一页——公安部的职责——我的思考与做法——对法令制度的初步判断——督政府开始走向分裂——保皇派——《人质法》——国家的伤疤——西部省份的情况——我的安排——内部的问题——前方战事失利——儒贝尔牺牲——一团糟的督政府——巴拉斯和西哀士的决定——我孤注一掷——向议会发通告——拉拢莫罗——形势危急——近乎于挑战书的党内紧急通报——我们当前的形势——说服贝尔纳多特——担心政变——撤掉贝尔纳多特的决定——吕西安的观点——巴黎恢复宁静——权宜之计——贝尔纳多特离职事件

第6章 拿破仑·波拿巴凯旋 / 099

转机——拿破仑回巴黎之前——约瑟夫和吕西安的真实想法——我的建议和决定——身无分文的约瑟芬——我确定拿破仑即将归来——出人意料的拿破仑——归来前夕——拿破仑归来——拿破仑的誓言——国内的政治形势——拿破仑取得所有人的支持——私人委员会——塔列朗——神秘人物——西哀士身边的人——塔列朗的保证——吕西安反对拿破仑

第7章 雾月政变 / 121

移交立法权——拿破仑·波拿巴夺权——巴拉斯的妥协——高杰和穆梭的抵抗——特殊监察会议——确立“三人”临时执政——拿破仑私人委员会成立——在参议院初战告捷——“五百人院”的乱局——拿破仑被推下主席台——吕西安·波拿巴的决定——拿破仑发兵解散议会——缪拉与穆梭开战——雾月政变——“雾月19日”法令——新政府迁回卢森堡公园

第8章 执政府的成立 / 141

执政府第一次会议——确立“三人执政”——执政府第二次会议——执政府人事调整——出任公安部长——流放反对党——宽大执行流放政策——废除人质法和强行贷款法——开展警务工作——结束临时政府状态——拿破仑的“秘密议会”——第一次立法会议——西哀士的提议——抵制“大选民”提议——西哀士出任参议院主席——执政府的成立

第 9 章 第二次反法同盟战争 / 157

拿破仑取得执政府大权——拿破仑和约瑟芬告别过去的生活——商业的复苏——政治宽恕政策——立法和行政机构的重组——经济制裁政策——远征意大利的决定——伯爵夫人吉什造访——马伦哥之战——拿破仑进攻亚历山大港受挫——共和党人蠢蠢欲动——收买杜洛克——拿破仑凯旋——卡诺辞职——分散公安部职能

第 10 章 拿破仑地位的稳固 / 177

军政府地位的加强——共和党人的不满——马尔梅松城堡暗杀——阿海尔的供认——吕西安提议建立君主立宪制——拿破仑和吕西安的争执——吕西安出任西班牙大使——保皇党的阴谋——设局尼凯斯街——流放“雅各宾党人”——保皇党和雅各宾派的合作——莫罗在意大利战场大获全胜——粉碎第二次反法同盟——第一执政官的地位稳固

第 11 章 法俄秘密联手 / 197

签订《吕内维尔条约》——G 夫人与拿破仑——G 夫人出逃俄国——保罗一世遇刺——召回贝纳多特——拿破仑与贝纳多特和解——英国与法国为敌的立场动摇——西班牙军队攻克阿连特茹——法军进入葡萄牙——吕西安在葡萄牙受贿——《亚眠和约》——英法和解——埃及战场败退——法俄秘密联手——秘密联手事件暴露

第 12 章 军政府的建立 / 219

和平时期国家建设的报告——重构宗教蓝图——红衣主教贡萨尔维斯造访巴黎——宽大处理流亡贵族——法国大赦——天主教回归——再次赋予拿破仑十年的执政权力——军政府建立——共和党人不满——福尔涅上校酒后失言——拿破仑获得终身执政权——共和国第五宪法——拿破仑出任参议院主席——拿破仑获得赦免权

第 13 章 离任公安部与出使瑞士 / 233

拿破仑的生日——人民的沉默——与拿破仑的争执——第一次离职——离职听证会——恬淡的离职生活——出任瑞士问题协商委员会成员——瑞士团结党和联邦党的纷争——瑞士将采用一种全新的联邦制度——圆满完成瑞士使命——《吕内维尔条约》后的德意志——雷根斯堡特约委员会的成立——对德意志的掠夺——小团体破坏特约委员会的工作

第 14 章 拿破仑·波拿巴称帝 / 247

《亚眠和约》后的英法关系——英国报纸的挑衅——对英国的不满——与英国媒体直接对抗——逮捕所有在法经商和旅游的英国人——与普罗旺斯公爵

谈判——乔治利用莫罗将军对抗拿破仑——英法两军对峙——昂吉安王子被捕——昂吉安王子之死——重返公安部——拿破仑称帝——拿破仑的家庭情况——奥坦丝与路易·波拿巴的婚事

第 15 章 第一帝国向英国宣战 / 267

分封帝国元帅——重组朝堂——出任公安部长——全力指导最高警局的工作——构建警务网络——在亚琛接见各国使节——逮捕英国大臣安伯特——邀请教皇为拿破仑加冕——破坏英俄联盟——修复法俄关系——巴黎加冕仪式——拿破仑在米兰加冕——拿破仑向英国宣战——法国海军出师不利

第 16 章 第三次反法同盟战争 / 283

乌尔姆战役——特拉法尔加战役——奥斯特利茨战役——《普雷斯堡和约》——神圣罗马帝国的瓦解——建立文字监管制度——平定西部各省——转变公安职能——翁达斯的得宠——确立当代文学基调——约瑟夫·波拿巴出任两西西里王国的国王——拿破仑家族受封——建立新的贵族体系

第 17 章 神圣罗马帝国的解体与大陆封锁政策 / 303

分封公爵——神圣罗马帝国解体——普鲁士战争——大陆封锁政策——柏林法令——埃劳战役——达凯伯爵的来信——《提尔西特条约》——第一帝国人事调整——塔列朗从外交部离任——帕尼公爵出任外交大臣——英军袭击哥本哈根——枫丹白露秘密条约——远征西班牙——拿破仑与教皇的冲突

第 18 章 拿破仑·波拿巴迎娶奥地利公主 / 331

普鲁士起义——艾斯林战役——瓦格拉姆战役——罗马教皇事件——掌控所有内政事务——贝纳多特失势——拿破仑与约瑟芬离婚——向俄国女大公提亲——纳博出使奥地利——迎娶奥地利公主——舞会失火——拿破仑的怀疑——卸任公安部长

第 1 章

出版《回忆录》的初衷

1. 1949年，南京《新报》创刊，这是国民党在大陆的最后一家报纸。1949年4月，南京解放，国民党政府迁往台湾。《新报》在大陆期间，曾为许多读者提供了丰富的新闻和娱乐信息。1949年5月，南京解放，国民党政府迁往台湾。《新报》在大陆期间，曾为许多读者提供了丰富的新闻和娱乐信息。

精彩看点

不惜代价说出真相——谁挑起了革命——革命从何而起——上层的
堕落——共和的洪流——谁点燃了革命之火——由暴动到战争——
击退第一次反法同盟——如果历史可以假设——保卫法国——为帝
制铺平了道路——认识韦尼奥和罗伯斯庇尔——与罗伯斯庇尔越来
越疏远——最严重的危机——坚决反对吉伦特派的政治主张——雅
各宾派教给我的道理——极端独裁的议会——政治的进步——不容
置疑的事实——投票中的选择与牺牲——特派员的任务——我所应
负的责任是很有限的——走出历史迷宫

在动荡的革命年代里，他从最初的众议员做起，凭借自己的谨慎和能力，官居大使、部长、参议员之位，还受封为公爵，取得了高位和大权，成为国家的实际掌权人之一。在荣耀之巅，他可以退居二线，被他人肆意抨击：这个人，他需要别的武器。没错，这个人就是我。我在大革命中成长起来，却跌倒在反革命中——一场我早有预感、防范的革命，然而，当危机降临的那一刻，我才发现自己束手无策、毫无防备地暴露在恶毒的喧闹和忘恩负义的凌辱之中。

过去，我曾长期掌握着神秘而强大的权力^①。然而只有在需要平息民愤、分化党派和防范阴谋时，我才会动用手中的权力。其他时候，我一直试图弱化权力，在不得已之时，也会尽可能人性化权力。同时，我也在努力地调和可能会分裂法国的各种对立因素，调和国内相互对立的利益集团。你们如果能认真审视我在行政工作中做出的努力以及我曾经发表过的见解，毫无疑问就会发现，这是我一贯的行动准则，没有人能够否定它。

① 约瑟夫·富歇（1759—1820），法国大革命时期的政治人物。1793年，因血腥镇压里昂起义而升任督政府公安部长，此后分别在督政府、执政府以及拿破仑帝国中出任公安部长或公安大臣。——译者注。（本书注释大部分为译者注，以下只对原注加标明）

现在，在这片流放之地^①，我该用什么来对抗那些狂热的对手——那些曾经在我面前摇尾乞怜、如今却肆无忌惮地攻击我的乌合之众呢？用冰冷的谴责吗？用学究气的文字吗？

不，当然不，我想以部长和国家领导人的身份，清晰地表达出我的思想，真实地陈述出当时混乱的局势下，我亲身参与过的历史事件——在一些事件中，我甚至是掌舵之人。我要让他们在事实和证据面前哑口无言、局促不安，这就是我想要达到的目的。

我知道，真相并不会保全我。甚至我说出真相的时刻，恐怕也就是“有心人”制造“真相”的时刻。然而，即便如此，我依然会不惜一切代价地说出真相，就算那时我的残骸已然入土，面对历史，在死神面前，我也会拿着这些文字，与他们对质。

首先，没有人可以让我一个人担负革命和专政中的错误。在法国和欧洲最初的动荡中，我只是一个没有任何权力的小卒。

事实上，1789年以前，关于封建王朝会崩塌的预言一直困扰着君主政体。时势摧枯拉朽，波旁王朝覆灭的命运亦不可避免。任何制度都有一个时限，经过几个世纪的历史洗涤，它总会到期。而经过一千多年的发展，封建君主制也即将走到生命的尽头。当然了，我们也可以说，已经维持了一千多年的君主制大限将至。

如果君主制能够起死回生，用武力把欧洲置于其桎梏和恐惧之中，世界又会变成什么样子呢？抑或君主制虽然大难不死，但大势已去的它只能苟延残喘。当然了，现在的我们不必再细想它在变革中的其他归宿了。

地理位置已经注定了法国在未来几个世纪中的命运，被“世界之主”

① 特里雅斯特位于意大利东北部，靠近斯洛文尼亚。1816年1月12日，约瑟夫·富歇因弑君罪被流放至此。



约瑟夫·富歇

征服的高卢人不过臣服了区区三百年^①，现在，其他侵略者已经在北方磨刀霍霍^②了。

那么，革命又是什么呢？革命筑起了抵抗侵略者的长城。人们一点点毁了这长城，又一点点筑起这长城。时间是强大的，它锤炼了人民，也锤炼了政党和政府在革命的奇观前大发雷霆的你们，在革命面前不敢抬头的你们，只能承受革命，将来也将继续承受革命。

那么是谁挑起了革命？是议会和王室的人，是年轻的殖民者们，是宫廷里的王妃们，是拿着王室俸禄的文人们。就是这些人挑起了革命，挑起了这场连公爵夫人们都响应的革命。

革命又是从何而起的呢？它是从大人物们的沙龙里，是从部长们的办公室里而起的。见识了国家上层的堕落、教士的放荡、部长们的荒唐后，我羞愧得无地自容，与此同时，我想起了新巴比伦王国在动荡中灭亡^③的画面。此前的四十年里，正是这些人们眼中的法国精英们树立起了人们对伏尔泰、卢梭的崇拜，也是他们推崇美国的民主和自由，主张在法国建立自由和民主的政府。当人们向往共和时，君主制已经腐朽不堪。这时，再坚实的君主制也难以阻挡共和的洪流。

在上层阶级解体的过程中，国家慢慢成长、成熟起来。人们反复地说要解放国家，最后，它真的迎了解放。

历史证明，面对暗潮汹涌的巨变，国家毫无准备。本来人们可以让

① 现代法国人的祖先是高卢凯尔特人。公元前1世纪中叶，恺撒征服了高卢。此后三个世纪里，罗马确保了整个帝国的平稳，高卢人变成了高卢罗马人。随后，边境被蛮族围攻，高卢罗马文明逐渐消失，基督教文明逐渐兴起。公元486年，法兰克国王克洛维在苏瓦松击败了罗马在高卢的末代统治者，由此结束了罗马帝国在高卢长达五百多年的统治。文中使用“臣服”三百年这种表达方式，意指罗马对高卢的实际控制时间为三百年

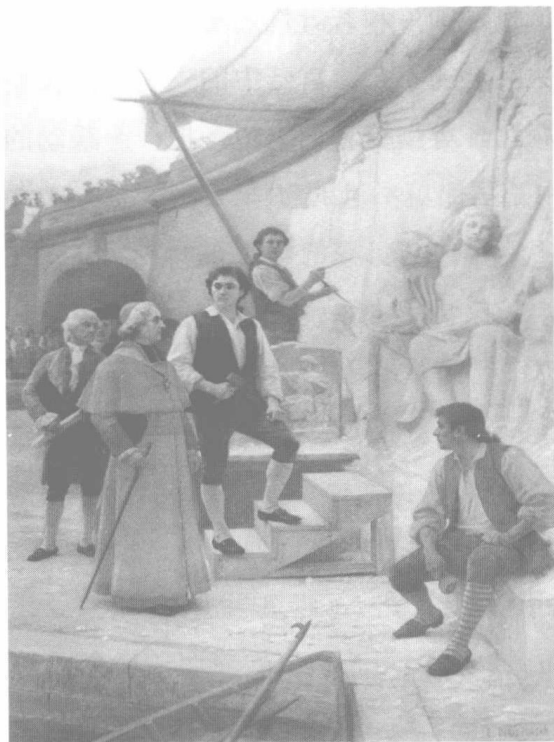
② 这里指位于法国北部的大英帝国、神圣罗马帝国、德意志联邦、沙皇俄国等。

③ 新巴比伦王国也就是迦勒底王国。王国末期，政局恶化，社会动荡，王国很快灭亡。这里暗指法国封建社会的解体。

国家随着时间的推移慢慢解放，这也是国王和智者们的希望。然而，政治的腐败、王公贵族们的贪婪、法庭上的不公、宫廷中的失误、部长们的差错，共同把这种希望推向了深渊。对当权者们来说，把一个躁动的国家置于一触即发的革命危险之中是再简单不过的事情。

那么，是谁点燃了革命之火呢？是来自第三等级^①的桑斯大主教^②吗？是日内瓦的内克尔^③、米拉波^④、拉斐特侯爵^⑤、新奥尔良公爵^⑥、阿德里恩·达波特^⑦、肖代洛·德拉克洛^⑧吗？是斯塔尔家族^⑨、拉罗科什富

-
- ① 第三等级也称市民等级，区别于以贵族为代表的第一等级以及以教会僧侣为代表的第二等级。具体包括农民、手工业者、小商贩、城市平民和资产者，占法国人口的95%以上，承担了几乎所有的赋税。第三等级中，大商人和大作坊主构成此等级的上层，其中有些人在政府中担任要职，成为新的权贵人物。法国大革命前夕，一些受到启蒙思想影响的贵族议员也加入了第三等级。
- ② 埃蒂安·夏尔·德·洛梅尼·德·布里安（1727—1794），1787年出任路易十六政府财政大臣，1788年任桑斯大主教及枢机主教。在任财政大臣时因无力对付日益恶化的财政危机，他辞职，让位于雅克·内克尔。
- ③ 雅克·内克尔（1732—1804），日内瓦银行家，政治人物，曾担任路易十六政府财政大臣。担任财政大臣期间，他推动了法国经济结构的现代化。
- ④ 奥诺雷·加比耶·瑞克堤·米拉波（1749—1791），被誉为“人民的演说家”“普罗旺斯的火炬”，三级议会中代表第三等级的杰出议员。
- ⑤ 拉斐特侯爵（1757—1834），即吉尔贝尔·杜·莫提耶，法国将军、政治人物。
- ⑥ 新奥尔良公爵路易·菲利普二世（1747—1793），统治法国的波旁王朝之庶系分支奥尔良家族成员。他因热心支持法国大革命而被称为“平等的菲利普”，但在雅各宾专政时期被送上断头台。他的长子路易·菲利普在1830年7月革命后成为法国国王。
- ⑦ 阿德里恩·达波特（1759—1798），法国大革命时期重要的社会活动家、议员。1789年5月，阿德里恩·达波特当选为贵族等级议员代表，但拒绝接受6月17日贵族等级针对第三等级所作出的宣言，并于6月25日加入第三等级，成为最初加入第三等级的四十七位贵族之一。
- ⑧ 肖代洛·德拉克洛（1741—1803），法国大革命期间，他被拿破仑任命为陆军准将。他也是一位小说家，其代表作品为《危险关系》。
- ⑨ 斯塔尔家族源自德意志的贵族世家。这里指其在法国的代表人物、路易十六财政大臣内克尔之女——斯塔尔夫人。



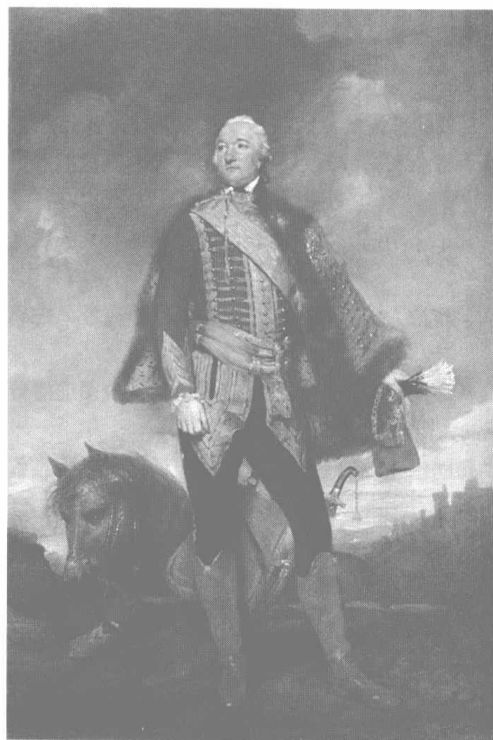
图中手握权杖者为桑斯大主教



米拉波



拉斐特侯爵



新奥尔良公爵

家族^①、博沃家族^②、蒙莫朗西家族^③、诺瓦耶家族^④、拉姆斯家族^⑤、拉图迪潘家族^⑥、勒弗朗家族^⑦吗？还是1789年挑战王权的其他人呢？

如果没有王宫和红山区的秘密会谈，布雷顿俱乐部^⑧必会被解散。倘若7月12日路易十六的将士能够恪守职责，7月14日的大革命也将不复存在。

贝森瓦尔^⑨是王后的宠儿，但在关键时刻，他却罔顾国王的命令，在叛乱者面前撤退了。而就在当天，布朗威尔元帅^⑩也被他的幕僚团架空了。谁都无法驳斥这些事实。

我们知道人民为何会起义。军队和宫廷在叛变，人民也希望声张自己的权益。因此，叛乱者和肇事者赢得革命不是顺理成章的事情吗？更何况他们还有周密的部署和狂热的想法。

① 拉罗什富科家族是法国的贵族世家。法国大革命期间，拉罗什富科家族的很多成员大力支持革命。

② 博沃家族是源自安茹的古老骑士家族。法国大革命期间，博沃家族很多成员积极投身革命。

③ 马修·蒙莫朗西公爵曾公开承认自己的错误。作为部长和国家重要领导人，马修·蒙莫朗西公爵因为坦诚以及自己无私的行为赢得了民众的广泛赞誉。

④ 诺瓦耶家族是法国古老而杰出的贵族世家。法国大革命期间，接受新观念的路易·马利·诺瓦耶致力于废除贵族特权，曾担任立宪会议议员。

⑤ 法国大革命期间，拉姆斯家族成员出了许多军事、政治人才。奥古斯丁·拉姆斯、查理·拉姆斯、亚历山大·拉姆斯均曾被封为将军。

⑥ 拉图迪潘家族是源自多菲内的贵族世家。法国大革命期间，拉图迪潘家族成员让·拉图迪潘曾在三级议会中担任贵族等级议员，也是路易十六的大臣。

⑦ 在这里特指积极投身法国大革命的让·雅克·勒弗朗。在政治上，让·雅克·勒弗朗属于雅各宾派，曾在法兰西第一共和国担任要职。

⑧ 布雷顿俱乐部是指三级议会和制宪议会中来自布列塔尼地区的议员团体。这些议员们习惯在凡尔赛的圣克劳德大街或是卡诺大街聚会，商讨政治问题。布雷顿俱乐部的影响力远远超过了它本身的规模，成为雅各宾俱乐部的前身。

⑨ 贝森瓦尔（1721—1794），瑞士人，作家、军人，被称为“王后集团的宠臣”和“末代王朝的见证者。”

⑩ 布朗威尔（1718—1804），法国贵族、禁卫军统帅。他追随孔代亲王，率部参加反革命运动。